

MAHMOUD MASOUD

English\Arabic Senior Translator & Lecturer (Arabic Native)

Member of ProZ.com (<http://www.proz.com/profile/1313821>)

Member of Arab Translator Association

E-mail: mahmoodawadali@gmail.com **Skype:** mawadali1 **WhatsApp:** (+90) 5399248031

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/mahmoud-awad-a999335a/>

FIELDS

Automotive, Hardware, Software, IT, Marketing, Home Appliances, Heavy Equipment, pharmaceuticals, medical (general), legal (general), Blockchain, patents, certificates, Oracle, Microsoft Windows and Office Updates, Websites, Electrical equipment, UN, World Bank, Politics, Economics, Business, Finance.

SERVICES:

I offer lecturing, translation, editing, proofreading, subtitling, localization and transcription.

SOFTWARE

- Office, Adobe Acrobat, Adobe photoshop cc 2018, Format Factory, Adobe indesign, Adobe Illustrator...
- CAT Tools: Trados Package; 6.5, 7.5 (up to 2019), LSP, SDL_TRADOS, Subtitle Workshop, Subtitle Editor, SDLX, RC.Wintrans Translator, Ttool, OTIS.trans, Microsoft LocStudio, Microsoft Helium, WordFast, Transit, Oracle HyperHub, Idiom Workbench, memsource, memoQ, Crowdin, logoport, etc...

Project examples

2008.04: English > Arabic translation, Volvo car marketing materials

2010.06: English > Arabic translation, HP printer user manual

2013.07: English > Arabic translation, Weber product documents

2017.11: English > Arabic translation, Ecco leather product marketing materials

2019.01: English > Arabic translation, Aliexpress website product description

EDUCATION

- * Bachelor of English language education from the faculty of Education, Cairo University 2004.
- * Bachelor of English language arts and Literature from the faculty of Arts, Benha University 2010
- * TOEFL degree and writing proficiency from the American University in Cairo
- * Graduate diploma preparing for Master Degree in English translation from the faculty of Arts, Tanta University.

WORK EXPERIENCE

- Full time translator at Future Group 7/2006 – 7/2007.
 - English language translation lecturer at Benha University, Egypt 04/2008 – 10/2017.
 - Freelance translator and editor from 2007 up till now. Clients include:
 - future-trans.com
 - Wordlights.com
 - Daytranslation.com
 - middleeast-localizers.com
 - Travod.com
 - pacteria.com
-